UDALEKO OSOKO BILKURAREN OHIKO BILERA

2012ko abenduaren 28a

Lesakako Herriko Etxeko Bilera Aretoan, bi mila eta hamabigarren urteko abenduaren hogeita zortzian, ortziralea, arratsaldeko zazpietan, udaleko Osoko Bilkura bildu da, ohiko bileran eta lehenengo deialdian, Peio Etxabide Gartzia alkate jaunaren lehendakaritzapean, eta zinegotzi hauek etorri direla: Koldo Aingeru Erquicia Ochoteco, Ainara Flores Compains, Severiano Txoperena Matxikote, Izaro Mitxelena Rekondo, José E. del Río Echeverria, José Luis Echegaray Andueza, José Esteban Echeveste Apezteguía, Pedro Apezteguia Alzugaray, Victoriano Ruiz Álvarez eta María Victoria Gortari Aldave jaun-andreak.

Idazkari lanetan, Andoni Esparza Leibar jauna ari da, udaleko idazkaria.

Alkate jaunaren aginduz, bilkura hasi da, eta, deialdiko gai-zerrendari jarraituz, ondoko gai hauei buruz aritu dira:

1 – AZKEN BILKURARI DAGOKION AKTEN ONESPENA.

Gai honen harira, alkate jaunak adierazi du zuzenketa bat sartu behar dela. Aktaren zirriborroaren 18. orrialdean, 10. puntuan, "Osoko bilkurako kontrol-jarduera. Eskari-galderak" aferari

SESIÓN ORDINARIA DEL PLENO DEL AYUNTAMIENTO

28 de diciembre de 2012

En el Salón de Sesiones del Ayuntamiento de la Villa de Lesaka, siendo las diecinueve horas del viernes veintiocho de diciembre del año dos mil doce, se reúne, en sesión ordinaria y a primera convocatoria, el Pleno municipal, presidido por el señor alcalde don Peio Etxabide Gartzia y con la asistencia de los siguientes concejales: don Koldo Aingeru Erquicia Ochoteco, doña Ainara Flores Compains, don Severiano Txoperena Matxikote, doña Izaro Mitxelena Rekondo, don José E. del Río Echeverria, don José Luis Echegaray Andueza, don José Esteban Echeveste Apezteguía, don Pedro Apezteguía Alzugaray, don Victoriano Ruiz Álvarez y doña María Victoria Gortari Aldave.

Actúa como secretario, el de la Corporación, don Andoni Esparza Leibar.

Por disposición del señor alcalde se da comienzo a la sesión en la que, siguiendo el orden de la convocatoria, son tratados los siguientes asuntos:

1 – APROBACIÓN DEL ACTA CORRESPONDIENTE A LA ÚLTIMA SESIÓN.

En relación a este asunto el señor alcalde indica que es preciso introducir una corrección. En la página 18 del borrador del acta, en el punto 10 correspondiente a "Actividad de control del Pleno.

dagokiona, adierazten da Jose Luis Echegaray jaunak egin zuen lehenbiziko galderari erantzuteko, alkateak honako hau erran zuela: "...Udal Planaren aldaketa dela eta, guk TANera haiek eskatu diguten dokumentazioa bidaliko dugu." Egiatan honako hau erran zuen: "...guk TANere bidali dugu..."

Ruegos y Preguntas", se indica que en respuesta a la primera pregunta formulada por don José Luis Echegaray, el alcalde manifestó: "...dada la modificación del Plan Municipal, nosotros enviaremos al TAN la documentación que ellos nos han solicitado". En realidad dijo "...nosotros hemos enviado al TAN...".

Bere aldetik, Severiano Txoperena zinegotzi jaunak adierazi du zirriborroaren 20. orrialdeak, bere hitzaldia jasotzerakoan, honako hau erraten duela: "...deitu nion berari zuzenean kargua egiteko". Egiatan, ondoko hau adierazi beharko litzateke:"... berari zuzenean, kargua hartzeko".

Por su parte el concejal don Severiano Txoperena indica que la página 20 del borrador, al recoger su intervención, señala que "...le llamé directamente a él, para que se hiciera cargo". En realidad debería indicarse: "... directamente a él, para pedirle cuentas".

Aipaturiko bi zuzenketak sartu ondoren, Osoko Bilkurak, aho batez, azken bilkurako akta onartu du, 2012ko azaroaren 30ekoa.

Una vez introducidas las dos correcciones citadas, el Pleno aprueba por unanimidad el acta de la última sesión, celebrada el día 30 de noviembre de 2012.

2 – UEMARI ATXIKITZEAREN BEHIN BETIKO ONESPENA.

Udalak, 2012ko urriaren 31n eginiko Osoko Bilkuran, hasiera batean onetsi zuen Lesakako Udala UEMAn sartzea.

Erabaki hori argitara eman zen, Udaleko iragarki oholean eta 2012ko abenduaren 22ko 229. Nafarroako Aldizkari Ofizialean jarritako ediktuen bitartez, eta ezarritako hilabeteko epean ez zen inolako alegaziorik aurkeztu.

Horri buruz, Jose Luis Echegaray zinegotziak adierazi du bere taldeak kontra emanen

2 – APROBACIÓN DEFINITIVA DE LA ADHESIÓN A UEMA.

El Pleno del Ayuntamiento, en sesión celebrada el día 31 de octubre de 2012, aprobó inicialmente la incorporación del Ayuntamiento de Lesaka a UEMA.

Dicho acuerdo fue publicado mediante edictos insertados en el tablón de anuncios del Ayuntamiento y en el Boletín Oficial de Navarra nº 229, de 22 de noviembre de 2012, sin que durante el periodo establecido de un mes se produjera alegación alguna.

Al respecto, el concejal José Luis Echegaray indica que su grupo votará en contra, por los

duela botoa, hasierako onespeneko eztabaidan azaldu ziren arrazoiengatik.

Alkate jaunak adierazi du, hasiera batean eta EAJ/PNVk bere taldeko kiderik UEMAko batzar nagusirako proposatzea erabakitzen ez badu, soilik Bilduko zinegotziak izendatuko direla.

Horren aitzinean, Echegaray zinegotziak erantzun du erranez bere taldeko zinegotziak ez direla batzar nagusiko kide izanen.

Hori dena aintzat hartuta, Osoko Bilkurak, Bilduko sei zinegotzien aldeko botoarekin eta EAJ/PNVko bortz zinegotzien kontrakoarekin ((horrela Udaleko zinegotzien legezko kopuruaren gehiengo absolutua izanik), honako hau erabaki du:

1 – UEMAri eskatzea Lesakako Udalaren atxikimendua.

2 - Haren batzar nagusirako ondoko zinegotziak izendatzea:

- Izaro Mitxelena Rekondo andrea. Ordezkoa, Ainara Flores Compains andrea.
- Severiano Txoperena Matxikote jauna. Ordezkoa, José E. del Río Echeverria.
- Peio Etxabide Gartzia jauna. Ordezkoa, Koldo Aingeru Erquicia Ochoteco.

3 – ERAIKUNTZA-ORDENANTZAREN 108. ARTIKULUAREN ALDAKETA. BEHIN BETIKO ONESPENA.

Udalak, 2012ko urriaren 31n eginiko Osoko Bilkuran, hasiera batean onetsi zuen hirigintzako Udal Planaren aldaketa puntuala, Eraikuntza-Ordenantzaren 108. artikuluari dagokionez.

motivos ya expuestos en el debate de la aprobación inicial.

El señor alcalde señala que en principio y salvo que EAJ/PNV decida proponer a miembros de su grupo para la asamblea general de UEMA, se nombrará exclusivamente a concejales de Bildu.

Ante ello el concejal Echegaray responde que los concejales de su grupo no formarán parte de la asamblea general.

A la vista de todo ello el Pleno, con el voto favorable de los seis concejales de Bildu y el contrario de los cinco concejales de EAJ/PNV (con lo que se obtiene la mayoría absoluta del número legal de los concejales del Ayuntamiento), acuerda:

1º) Solicitar la adhesión del Ayuntamiento de Lesaka a UEMA.

2º) Nombrar a los siguientes concejales para su asamblea general:

- Doña Izaro Mitxelena Rekondo. Suplente, doña Ainara Flores Compains.
- Don Severiano Txoperena Matxikote. Suplente, don José E. del Río Echeverria.
- Don Peio Etxabide Gartzia. Suplente, don Koldo Aingeru Erquicia Ochoteco.

3 – APROBACIÓN DEFINITIVA DE LA MODIFICACIÓN DEL ARTÍCULO 108 DE LA ORDENANZA DE EDIFICACIÓN

En sesión celebrada con fecha 31 de octubre de 2012, el Pleno del Ayuntamiento aprobó inicialmente la modificación puntual del Plan Municipal de urbanismo, en lo que afecta al artículo 108 de la Ordenanza de Edificación.

Azaroaren 13ko *Diario de Noticias* eta *Diario de Navarra* egunkarietan eta azaroaren 22ko 229. Nafarroako Aldizkari Ofizialean argitaraturiko ediktuen bitartez, dokumentu hori erakusketa publikoan jarri zen, eta ezarritako hilabeteko epean ez zen inolako alegaziorik aurkeztu.

Mediante edictos publicados en el Diario de Noticias y en el Diario de Navarra el 13 de noviembre y en el Boletín Oficial de Navarra nº 229, de 22 de noviembre, dicho documento fue sometido a información pública, sin que se formulara alegación alguna durante el periodo establecido de un mes.

Hori dena ikusita, Osoko Bilkurak, aho batez, horrela Udaleko zinegotzien legezko kopuruaren gehiengo absolutua izanik, honako hau erabaki du:

A la vista de todo ello, el Pleno, por unanimidad, lo que supone la mayoría absoluta del número legal de miembros de la Corporación, acuerda:

1 – Behin betiko onespena ematea hirigintzako Udal Planaren aldaketa puntualari, Eraikuntza-Ordenantzaren 108. artikuluari dagokionean. Kasu batzuetan landare-estalduren eraikitzea onartzea du helburutzat.

1º) Aprobar definitivamente la modificación puntual del Plan Municipal de urbanismo, en lo que afecta al artículo 108 de la Ordenanza de Edificación. Su objetivo es el de admitir la construcción, en ciertos casos, de cubiertas vegetales.

2 – Nafarroako Gobernuko Sustapen Departamentura aipatu dokumentuaren ale izapidetu bat bidaltzea, emaniko txostenekin batean, eta, era berean, erabaki honen berri ematea.

2º) El envío al Departamento de Fomento del Gobierno de Navarra de un ejemplar diligenciado del documento citado, junto con los informes emitidos, dándosele igualmente traslado de este acuerdo.

3 – *Nafarroako Aldizkari Ofizialean* argitaratzea behin betiko onespenaren akordio hau eta baita aldatu den artikuluaren testu osoa ere.

3º) Que se publiquen en el *Boletín Oficial de Navarra* tanto el presente acuerdo de aprobación definitiva, como el texto íntegro del artículo modificado.

4 - UDALEKO ETA ANDRA MARI ERAKUNDE AUTONOMOKO 2013RAKO PLANTILLA ORGANIKOAK. HASIERAKO ONESPENA.

4 – APROBACIÓN INICIAL DE LAS PLANTILLAS ORGÁNICAS DEL AYUNTAMIENTO Y DEL ORGANISMO AUTÓNOMO ANDRA MARI PARA EL AÑO 2013.

Bortzirietako Euskara Mankomunitateak

La Mancomunidad de Euskara de

2012ko martxoaren 12an txosten bat egin zuen, non maila linguistiko zehatzak gomendatzen zituen Udaleko lanpostu bakoitzerako. Geroago, abuztuaren 27an, bigarren agiri bat prestatu zuen eta han aldatu zen lehendabizikoan aurreikusitako mailetako bat.

Bortziriak, con fecha 12 de marzo de 2012, realizó un informe, en el que recomendaba determinados niveles lingüísticos para cada puesto de trabajo del Ayuntamiento. Posteriormente, el 27 de agosto, emitió un segundo documento donde fue modificado alguno de los niveles previstos en el primero.

Bertzalde, Udaleko idazkariak txosten bat egin zuen uztailaren 17an. Hartan oroitarazten du, alde linguistikoari dagokionez, idazkari eta kontu-hartzaile lanpostuetarako deialdiak Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak onartzen dituela.

Por otra parte el secretario del Ayuntamiento emitió un informe con fecha 17 de julio. Recuerda en el mismo, en relación al aspecto lingüístico, que las convocatorias para los puestos de trabajo de secretario e interventor son aprobadas por la Administración de la Comunidad Foral de Navarra.

Ogasun, Kontu eta Langileen Batzordeak aztertu du espedientea. Hori ikusita, Udalbatzak honako hau erabaki du aho batez:

El expediente ha sido estudiado por la Comisión de Hacienda, Cuentas y Personal. A la vista de ello, el Pleno acuerda por unanimidad:

1.) 2013. urterako Udaleko eta Andra Mari Erakunde Autonomoko Plantilla Organikoak onartzea, 1993ko abuztuaren 30eko 251/1993 Legegintzako Foru Dekretuaren bidez onetsi zen Nafarroako Administrazio Publikoen zerbitzuko Langileen Estatutuaren Testu Bategineko 19. artikuluan xedatutakoa betez.

1º) Aprobar inicialmente las Plantillas Orgánicas del Ayuntamiento y del Organismo Autónomo Andra Mari para el año 2013, en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 19 del Texto Refundido del Estatuto de Personal al servicio de las Administraciones Públicas de Navarra, aprobado mediante Decreto Foral Legislativo num. 251/1993, de 30 de agosto de 1993.

2.) Estatutu horren 20. artikuluan ezarritakoari jarraituz, 2012ko abenduaren 31n bi entitate horien zerbitzura dauden funtzionario eta lan-kontratudun langile finkoen zerrendak prestatzea.

2º) Elaborar, conforme a lo establecido por el art. 20 del citado Estatuto, las relaciones de funcionarios y personal laboral fijo al servicio de ambas entidades, con fecha 31 de diciembre de 2012.

3.) 2003ko otsailaren 10eko 29/2003 Foru Dekretuaren 18.1 artikuluan xedatzen den gisan, euskaraz jakitea baldintza berariazkoa duten lanpostuak zein diren ezartzea, horietan sartzeko

3º) Establecer, tal como dispone el art. 18.1 del Decreto Foral num. 29/2003, de 10 de febrero de 2003, los puestos de trabajo en los que el conocimiento del vascuence constituirá requisito

gaitasuna frogatu beharko baita.

4.) Udal-Idazkaritzan espedientea ikusgai paratzea hamabortz egun baliodunean, Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta Herriko Etxeko iragarki-oholean argitaratu ondotik, herritarrek edota interesdunek aztertu eta bidezkotzat jotzen dituzten erreklamazioak aurkez ditzaten.

Erreklamaziorik egiten ez bada, plantilla organikoak behin betiko onetsitzat emanen dira, jendaurrean erakusteko aldia pasatu ondotik.

5.) Behin betiko onetsi ondotik, Nafarroako Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

6.) Behin betiko onetsi eta hogeita hamar eguneko epean, plantilla organikoen eta lanpostuen zerrenden kopiak Nafarroako Gobernuko Toki Administrazioko Zuzendaritza Nagusira bidaliko dira.

5 – HONDAKINEN BILKETA ATEZ ATE EGITEKO SISTEMA.

Espedientean ageri da 2012ko urriaren 15ean Jose Luis Echegaray Andueza jaunak, EAJ/PNVko udal taldearen izenean, aurkeztu zuen idazkia (2.702. sarrera Udaleko Erregistro Orokorrean). Hartan eskatzen dute Udalak gibelatzeko hondakinak atez ate biltzeko sistema ezartzeko dituen planak, eta horren inguruan herri kontsulta bat deitzeko.

específico que deberá acreditarse para poder acceder a los mismos.

4º) Someter el expediente a información pública en la Secretaría municipal, por periodo de quince días hábiles, previo anuncio en el Boletín Oficial de Navarra y en el tablón de edictos del Ayuntamiento, a fin de que los vecinos o interesados puedan examinarlo y formular las alegaciones que estimen pertinentes.

Si no se formulasen reclamaciones, las plantillas orgánicas se entenderán aprobadas definitivamente, una vez transcurrido el periodo de exposición pública establecido.

5º) Que, tras su aprobación definitiva, sean publicadas en el Boletín Oficial de Navarra.

6º) Que en el plazo de treinta días tras dicha aprobación definitiva, se envíen copian de las plantillas orgánicas y de las relaciones de puestos de trabajo a la Dirección General de Administración Local del Gobierno de Navarra.

5 – SISTEMA DE RECOGIDA DE RESIDUOS PUERTA A PUERTA

Consta en el expediente el escrito presentado con fecha 15 de octubre de 2012 (entrada nº 2.702 en el Registro General del Ayuntamiento) por don José Luis Echegaray Andueza, en nombre del grupo municipal de EAJ/PNV. En el mismo solicitan que el Ayuntamiento realice una moratoria en sus planes de implantación del sistema de recogida de residuos puerta a puerta y que se convoque una consulta popular al respecto.

Afera honen harira, **alkate** jaunak adierazi du: "Lehenbiziko azaldu guk birziklatutako zabor kopurua ez dugula aukera bezala ulertzen, bete beharrekoa bezala baizik. Gero EAJk sinatutako idatziaren puntu batzuk argitu nahi ditut.

Hor aipatzen denez, zaborrontzi guztiak desagertuko lirateke, eta Bortziriak, Malerreka eta Baztango mankomunitateetako ordezkariek, eskualdeko herri handietan ezartzeko asmoa duten sistemarekin, gaur egungo zaborrontzi berdea bakarrik desagertuko litzateke momentuz.

Guri ez zaigu iruditzen horrek herritarrentzat bertze munduko eraginik izango lukeenik, errefusa eta organikoa bakarrik atera beharko liratekeelako atez ate. Eta konposta egiten den kasuan, errefusa bakarrik.

Bajta ere aipatu nahi dut sistema hau egunez egun ezarri bitartean prozesu bat emanen dela. Bertan Mankomunitateak jendea informatzeko baliabideak jarriko ditu eta kontuan hartu behar dugu pausuz pausu joango garela emaitza hobetzen eta lehendabiziko pausua etxez etxe konposta egitearen alde lan egitea izanen da.

Herri-kontsulta egiteari dagokionez, guk ulertzen dugu kontsulta bat egin ahal izateko, lehenik herritarrek ongi informatuta egon behar dutela eta horretan eginen dugu lan, bai guk eta bai Mankomunitateak.

Aldi berean erran nahi dut gai honen inguruan herri-kontsulta bat egin ahal izateko gutxienez emaitza berdinak emango lituzkeen

En relación a este asunto el señor **alcalde** indica: "En primer lugar manifestar que nosotros no entendemos el reciclaje de la cantidad de residuos como una alternativa, sino como un deber. Después, quiero aclarar alguno de los puntos del escrito suscrito por el PNV.

Según se indica ahí, todos los contenedores desaparecerían y con el sistema que los representantes de las mancomunidades de Baztán, Malerreka y Bortziriak quieren establecer en los pueblos grandes, por el momento tan solo desaparecerían los contenedores verdes.

No nos parece que para los ciudadanos eso tuviera una repercusión especial, porque únicamente habría que sacar por el puerta a puerta el resto y orgánico. Y en el caso que se haga composta, solo el resto.

Quiero indicar también que hasta que este sistema no comience a funcionar día a día, se producirá un proceso. En el mismo la Mancomunidad pondrá medios para informar a la gente y tenemos que tener en cuenta que iremos mejorando los resultados paso a paso y que el primer paso será trabajar a favor de hacer composta de casa en casa.

Por lo que respecta a celebrar la consulta popular, entendemos que para poder hacer una consulta, primero los ciudadanos tienen que estar bien informados y para ello trabajaremos, tanto nosotros como la Mancomunidad.

Al mismo tiempo quiero decir que para poder hacer una consulta popular sobre este tema, deberíamos buscar una alternativa que diera al

alternatiba bat bilatu beharko genuela.

Hau guztia dela eta, gure taldeak EAJk proposatutako bi puntu horien aurka bozkatuko du".

José Luis **Echegaray** zinegotzi jaunak erantzun du: "Amaieratik hasiko naiz. Bilduko bozeramaileak dio kontsulta bat egiteko antzeko bi proposamen beharko liratekeela. Garbi da bi proposamenak daudela. Guk, bortzgarren zaborrontzia proposatzen dugu eta Bilduk atez ate biltzea, espresuki asmatua Baztan, Maldaerreka eta Bidasoarako. Beraz, emaitza hobeak bermatzen ez dituena, izan ere dauden zaborrontziak utzi eta organikoari eta errefusari atez atekoa aplikatzeko sistema hori ez dugu ezagutzen oraintxe arte. Kontzienteak baikara eta, horregatik, bakarrik hitz egin ahalko genuke edo emaitzak eman inguruko bertze herrietan dagoeneko existitzen den atez ate sistemarenak, eta ez dena alkate jaunak proposatu duena, eta denok ikusi ahal izanen dugu Oiartzunen, Hernanin, Usurbilen eta Antzuolan, non orain arte sistema funtzionatzen ari den. Guri iruditzen zaigu zaborrontzi guziak, berdea izan ezik, uztearen sistema berri honek ez duela bortzgarren zaborrontziarenak baino hobeki funtzionatzen, baldin eta ezin bazaigu frogatu. Eta lehenago erran dudan bezala, ez da ezaguna, beraz proba bat egitea izanen litzateke emaitza zein den ikusteko, alkateak berak bere hitzaldian onartu duen bezala. Horregatik, guk EAJ/PNVkook, mozio hau aurkeztu dugu, kontziente garelako sekulako eztabaida soziala garatzen ari dela sistema hau ezartzen ari diren herrietan (Gipuzkoako hainbat herri, Sakana Nafarroan, etabar). Izan ere, batzuei, hondarren

menos resultados iguales.

Por todo ello, nuestro grupo votará en contra de esos dos puntos de la propuesta del PNV".

Responde el concejal don José Luis **Echegaray**: "Empezaré por el final. Dice el portavoz de Bildu que le harían falta para una consulta dos propuestas similares. Evidentemente existen las dos propuestas. Nosotros proponemos el quinto contenedor y Bildu propone la recogida puerta a puerta, inventada expresamente para Baztán, Maldaerreka y Bidasoa. Por lo tanto, que no garantiza mayores resultados, porque este sistema de dejar los contenedores que hay y aplicar el puerta a puerta a orgánico y resto, no lo conocemos hasta ahora, puesto que somos conscientes y por lo tanto solo podríamos hablar o dar resultados del sistema puerta a puerta ya existente en otras localidades cercanas y que no es el propuesto por el señor alcalde y todos lo podremos ver en Oiartzun, Hernani, Usúrbil y Antzuola, donde hasta ahora está funcionando el sistema. A nosotros nos parece que este nuevo sistema de dejar todos los contenedores menos el verde no funciona mejor que el quinto contenedor, a no ser que se nos pueda demostrar y como he dicho antes no es conocido y por lo tanto sería hacer una prueba para ver cual es el resultado, como lo ha reconocido en su intervención el propio alcalde. Por ello, nosotros los de EAJ/PNV, hemos presentado esta moción, porque somos conscientes de que se está desarrollando un intenso debate social en aquellos municipios en que este sistema se está implantando (varios pueblos de Gipuzkoa, Sakana en Navarra etc.), ya que mientras algunos lo

birziklapenean portzentaje maximoak lortzeko metodorik egokiena dela iruditzen zaien bitartean, eta iruditzen zaien ingurumen onurek justifikatzen dutela aldaketa honek eragiten duen eguneroko nahastea, bertzeoi iruditzen zaigu antzeko portzentajeak lortzen ahal direla sistema merkeagorekin, adibidez organikoaren bortzgarren zaborrontzia deiturikoa, zeinak diren, gainera, ez hain deserosoak eta ez hain konplikatuak herritarren egunerokoan. Horrek eragin baititu sinaduren bilketak edo auzo-plataformen eratzeak atez ate sistemaren kontra hainbat herritan.

Iruditzen zaigu Lesakako herritarren egunerokoan horrelako eragina duen afera bat ezin duela Udalak modu honetan ezarri. Uste dugu beharrezkoa dela udal honek herritarrei informazio zabalena ematea bere eskumeneko zerbitzuak eskaintzeko moduari buruz eta sustatzea eta artikulatzea ahalik eta bitarteko handienak herritarrek beraiei eragiten dieten erabakietan parte har ditzaten.

Erraten ari naizenarekin bat eta kontsideratuz Lesakako Bilduren bere hauteskunde programako eskaintza handiena hain zuzen ere herritarren parte-hartzea zela, non nahiz eta aitzineko legealdiaren erdia baino denbora gehiagoz Lesakako Alkatetzan egon zen pertsonarekin aurkeztuz zerrendako bigarren tokian, haien haustekunde programan honako hau erraten zuten; *"Udalaren gestioak aldaketa sakonak behar ditu. Herritarren parte-hartzean eta gardentasunean oinarrituriko gestioa izan behar du. Azken urteetan jazo dugun udal-kudeaketa ereduak udal gaiak*

consideran el mejor método para alcanzar los máximos porcentajes en recuperación de residuos y consideran que los beneficios medioambientales justifican el trastorno cotidiano que este cambio produce, otros creemos que pueden llegar a alcanzarse porcentajes similares con sistemas menos costosos como el llamado quinto contenedor de orgánico, que además son, menos incómodos y menos complicados en el día a día de los vecinos, lo cual ha provocado recogidas de firmas o la constitución de plataformas vecinales en contra del sistema puerta a puerta en varias localidades.

Consideramos que un asunto con tanto impacto en la vida diaria de las vecinas y vecinos de Lesaka no puede ser implantado por el ayuntamiento de esta forma. Creemos que es necesario que este ayuntamiento facilite la más amplia información a sus vecinas y vecinos sobre la forma de prestar los servicios de su competencia y promover y articular los mayores medios de participación de éstos en las decisiones con respecto a los mismos.

En consonancia con lo que estoy hablando y considerando que la gran oferta de BILDU de Lesaka en su programa electoral fue precisamente la participación ciudadana donde a pesar de presentarse con la persona que ocupó la Alcaldía de Lesaka durante mas de la mitad de la legislatura anterior en segunda posición de su lista, llegaron a decir en su programa electoral, que: *"La gestión del ayuntamiento necesita profundos cambios. Ha de ser una gestión basada en la participación popular y la transparencia. El modelo de gestión municipal que hemos padecido en los últimos años, ha alejado*

karrikatik urrundu ditu: ez da parte-hartzailea, ez da informazioa ematen, ez da kontutan hartzen lesakarron iritzia erabaki garrantzitsuak hartzerakoan…Laburbilduz, Udalak gestio iluna eramaten du, gardena ez dena."

las cuestiones municipales de la calle: no es participativa, se oculta información, no se toma en cuenta la opinión de los y las Lesakarras a la hora de tomar importantes decisiones... En resumen la corporación lleva a cabo una gestión opaca, no trasparente".

Hori erranda, Bilduk, bere programan honako hau eskaintzen zuen:

Dicho esto, BILDU ofrecía en su programa:

"Lesakako Bildutik pentsatzen dugu udal aferek uneoro herriaren kontrolpean egon behar dutela. Zentzu honetan, Udalarentzat planteatzen dugun alternatiba demokrazia parte-hartzailean oinarritzen da.

"Desde BILDU Lesaka pensamos que las cuestiones municipales han de estar permanentemente bajo control popular. En este sentido, la alternativa que planteamos para el Ayuntamiento se basa en la democracia participativa.

Ondoko aldaketak proposatzen ditugu: erreferendumak edo herri-kontsultak eskatzeko eta egiteko aukera, etabar, etabar".

Proponemos las siguientes reformas: opción de solicitar y llevar a cabo referéndums o consultas populares, etc. etc.".

Honaino ailegatuta, guk bakarrik eskatzen dugu bakoitzak saltzen duen "motorra" bermatzeko.

Llegados hasta aquí nosotros solo exigimos que cada uno garantice la "moto" que vende.

Ez ginen gu izan lesakarrak engainatu genituenak, erreferendumak eskainita. Zuek izan zineten aukera hori eman zenutenak. Guk bakarrik eskatzen dizuegu, arestian erran dudan moduan, konpli dezazuela auzotarrei idatziz botoa eman ziezazuetela hitzeman zenietenarekin.

No fuimos nosotros quién engañó a los Lesakarras ofreciendo referéndums. Fuisteis vosotros quienes disteis esa opción, nosotros solo os exigimos como he dicho antes que cumpláis con lo que prometisteis por escrito a los Lesakarras para que os votaran.

Amaituko dut erranez, lesakarrei ez baldin badiezue aukerarik ematen zabor biltzeko sistema aukeratzeko, egun ona aukeratu izanen duzuela berriro engainatzeko. Gaur, abenduak 28, Inozenteen Eguna.

Terminaré diciendo que si no dais oportunidad de elegir el sistema de recogida de basuras a los Lesakarras, habréis elegido un buen día para engañarlos de nuevo. Hoy 28 de diciembre, día de los Santos Inocentes".

Alkatea: "Aipamen bat. Azpimarratu erabaki hau eskualde mailan hartutakoa izan dela eta horretarako gure Zabor Mankomunitateak egindako

Alcalde: "Una mención. Subrayar que esta decisión ha sido adoptada a nivel comarcal y que para ello nos hemos basado en los resultados

emaitzetan oinarritu garela. Leku honetan bertan egindako batzar irekian aipatu genuen bezala, herri-kontsultak eta bertze edozein parte-hartze sistema lortzeko konpromisoa hartzen dugu. Baina, lehen erran dudan bezala, herri-kontsultak egiteko martxan jarriko dugun ordenantzan zehaztuko da zeinek izango diren bideak".

Echegaray: "Ez dit balio orain erratea erabakia Mankomunitatean edo eskualdean hartu dela. Guk beti defenditu dugu udal autonomia, bere subirotasuna eta eskumena, udal bakoitzak ahalik eta erabaki egokienak hartzeko. Iruditzen zaigu gauzak negoziatu behar direla eta baita eskualdeko udalen artean ahalik eta akordio hobenetara iritsi ere. Baina horrek ez du erran nahi gure eskubideak eta betebeharrak alde batera utzi behar ditugunik. Beraz, berriro ere diogu Lesakak berak bakarrik erabaki behar duela bere etorkizuna, eta hau bezalako hain gai garrantzitsuan, segur aski azken hogeita hamar urteetako gairik delikatuena izanen baita. Izan ere, planteatzen den sistemarekin zehazki emanen dugu pausu hori gibelera, hori baitzen orduan egiten zena: zaborra etxeko atarira ateri eta biltzera etortzeko esperoan egon. Orain Udalak, gure ustetan, pausu irmoa eman behar du eta erabaki, herritar guziak kontuan hartuta, haien iritziak entzunda eta ikusita edo aztertuta gai honek herriari ekarri behar dizkion ondorioak. Soluziobide bat eman, nahiz eta gainerako herrietatik ezberdina izan, Lesakako herriari onura eginen diona eta ez erori "kafea denontzat" tranpan, eta sistema bat garestia, zikina eta atzerakoia ezarri, bertze herriak

obtenidos por nuestra Mancomunidad de Residuos. Como indicamos en una reunión abierta realizada en este mismo lugar, adoptamos el compromiso de lograr las consultas populares y cualquier otro sistema de participación. Pero, como he dicho antes, en la ordenanza que pondremos en marcha para realizar consultas populares, se detallará cuales serán los caminos".

Echegaray: "No me sirve que se me diga a estas alturas que la decisión ha sido tomada en la Mancomunidad o en la comarca. Nosotros siempre hemos defendido la autonomía municipal, su soberanía y la facultad de tomar las decisiones más oportunas posibles de cada ayuntamiento. Entendemos que se deben de negociar las cosas y llegar también a los mejores acuerdos posibles entre ayuntamientos de la comarca. Pero eso no quiere decir que tengamos que hacer dejación de nuestros derechos y obligaciones. Por lo tanto seguimos manteniendo que Lesaka debe decidir por sí sola su futuro y en un tema tan importante como éste, que probablemente sea el más delicado de los últimos treinta años, puesto que con el sistema que se plantea daremos exactamente ese paso hacia atrás, porque es eso lo que se hacía en esa época: sacar la basura a la puerta de casa y esperar a que vinieran a recogerla. Es cuando debe, entendemos, dar el Ayuntamiento un paso firme y decidir, contando con todos los vecinos, escuchando sus opiniones y mirando o estudiando las consecuencias que este tema va a traer a la población. Dar una salida, aunque sea diferente al resto de las localidades, para que beneficie al pueblo de Lesaka y no caer en la

hala dutelako".

Alkatea: "Jose Luisen hitzen bukaeratik hasita, nik aipatuko dut "sistema hau garestia eta zikina dela", ez dela guk uste duguna. Garestiarena, Mankomunitateak egindako informean agertzen da eta sistema honek tasetan izango lukeen eragina hagitz txikia izango litzateke. Zikinarena berriz, iritzi kontua izaten ahal dela ulertzen dugu.

Zaborren kudeaketa sistema, Lesakak bere gisara egitea ez dut inondik ere bideragarria ikusten. Zerbitzu honek eskatzen dituen azpiegiturak eta materialak gure gisa erabili, mantendu eta eskuratu ahal izatea ezinezkoa ikusten baitugu. Beraz, zerbitzu hau Mankomunitatearekin batera eta bertan hartzen ditugun erabakiak errespetatuz eman behar dela ulertzen dugu".

Echegaray: "Ulertzen dut nolabait justifikatu behar dela, ez errateko Bilduren helburu bat dela atez ate sistema ezartzea eta gainera, hemen entzun dudanagatik atez ate deskafeinatu bat eskualdean, funtsa gabeko aitzakiekin desenkusatuta, Lesakak ezin izanen lukeela edo zer eginen genukeen bakarrik? bezalakoekin. Dena galdera bakarrarekin konponduko litzateke: zer botoa eman zuten Lesakako Udaleko ordezkariek Mankomunitatean? Edo noraino defendatuko dute eskualdean kontsulta bat egiteko aukera, egiten ahal izanen litzatekeena, eskualdeko herri guzietako Bilduren programan izanda, Lesakan bezala,

trampa del "café para todos" e implantar un sistema caro, sucio y retrógrado, porque otras poblaciones lo tienen así".

Alcalde: "Comenzando por las últimas palabras de José Luis, que "este sistema es caro y sucio", indicaré que no es lo que nosotros creemos. Lo de caro aparece en el informe realizado por la Mancomunidad y el efecto que tendría este sistema en las tasas sería muy pequeño. Por lo que hace referencia a la suciedad, entendemos que puede ser un asunto de opinión.

El que Lesaka haga por su cuenta el sistema para la gestión de residuos no lo veo viable de ninguna forma. El que las infraestructuras y materiales que exige este servicio los empleemos, mantengamos y podamos hacernos con ellos, lo vemos imposible. Por ello, entendemos que este servicio hay que darlo junto con la Mancomunidad y respetando los acuerdos que adoptamos en la misma".

Echegaray: "Entiendo que se tiene que justificar de alguna forma, por no decir que es un objetivo de Bildu el implantar el sistema puerta a puerta y además, por lo que he oído aquí un puerta a puerta descafeinado en la comarca, excusándose con banalidades como que Lesaka no podría o ¿qué haríamos aislados?. Se solucionaría todo esto con una sola pregunta: ¿qué votaron los representantes del Ayuntamiento de Lesaka en la Mancomunidad? o ¿hasta donde defenderán la posibilidad de hacer una consulta comarcal, que también podría haberse hecho, estando en el programa de Bildu de todos los pueblos de la comarca, al igual que en Lesaka la

kontsulta eta erreferendumaren eskaintza?. Nik ulertzen dut orain ez onartu nahi izatea hori jendeari jartzen zitzaion amu bat izan zela, erortzeko eta botoak eskuratzeko, eta behin eskuratuta, haiek deusetarako kontutan ez hartu eta bere programa paperontzian bukatu izatea. Baina, batzuek gorde egiten dugu eta noizean behin irakurri, eta berriro diot: bakoitzak bermatu behar du saltzen duen motorra, eta ez baldin bazuten bermatzeko asmorik edo aberiatua zegoenaren jakitun ziren, aski zuten ez saltzea. Guk segituko dugu kontsulta hori publikoki eskatzen, haiek hainbertze aldiz eskaini dutena, eta orain, ordua ailegatu denean, ukatu egiten dietena herritar guziei".

Alkatea: "Nik aipatu dut, argi eta garbi gelditzen ari dela Lesakako EAJk, bertze herri aunitzetan bezala, gai hau Bilduri politikoki kalte egiteko ibili nahi duela. Baina gu ez gara horretan sartuko eta argi utzi nahi dut baita ere, Lesakak Zabor Mankomunitatean duen ordezkariak, Mankomunitatean izandako bileretan zer defenditu zuen eta atez ateko sistemaren aldeko apustua izandu zen gure erabakia".

Echegaray: "Kuriosoa da ezker abertzaleko kide baten ahotik entzutea norbaitek nolabaiteko sistemaren bat erabiltzen duela erasotzeko, eztabaidatzen ari garen gaia erabat teknikoa eta ekonomikoa denean, eta gainera pertsonen osasunari ere eragiten diona. Ez dut berriro errepikatu behar sistema erabiltzen ari diren herri guzietan ikusten ari dena. Espero dut, bakarrik espero, Bilduko zinegotziek gaur telediarioak ikusiko zituztela eta

oferta de la consulta y el referéndum?. Yo ya entiendo que ahora no quieran reconocer que eso era simplemente un señuelo que se le ponía a la gente para que picase y recaudar votos que, una vez recogidos, ya no cuentan para nada para ellos y su programa haya terminado en la papelera. Pero algunos lo guardamos y de vez en cuando lo leemos y vuelvo a decir: cada uno debe garantizar la moto que vende y si no tenían intención de garantizarla o sabían que estaba averiada, no haberla vendido. Nosotros seguiremos exigiendo públicamente esa consulta que ellos tantas veces han ofrecido y ahora que ha llegado la hora, la niegan a toda la población".

Alcalde: "Yo he indicado que está quedando claro que el PNV de Lesaka, como en otros muchos pueblos, quiere emplear este tema para hacer políticamente daño a Bildu. Pero nosotros no nos meteremos ahí y también quiero dejar claro que es lo que defendió el representante que Lesaka tiene en la Mancomunidad de Residuos, en las reuniones mantenidas en la Mancomunidad y nuestra decisión fue la de hacer una apuesta por el sistema de puerta a puerta".

Echegaray: "Es curioso tener que escuchar por boca de un miembro de la izquierda abertzale que alguien utilice algún sistema para atacar, cuando el tema que estamos debatiendo es totalmente técnico y económico, que además afecta incluso a la salud de las personas. No voy a volver a repetir lo que en todos los pueblos que se está utilizando el sistema se está viendo. Espero, solo espero, que los concejales de Bildu hayan visto hoy los telediarios y

ohartu izanen dira zer nolako grazia egiten duen haien asmakizuna, Bergaran, errate baterako, non ez dut uste herritarren %90ak Bildurekin zer ikusia ez dutenik. Dena den, gaur joaten bada herri horretara, ikusiko da guttienez portzentaje hori, sistemaren kontra dagoela. Honek uzten du, nire iritziz, aski garbi Bilduko zuzendaritza dela sistema hau ezartzeko agindua ematen duena, eta alderdi horretako alkate eta zinegotziek obeditu egiten dute, eta horrela doakigu ukitutako herrietan."

se habrán percatado de la gracia que hace su invento, por ejemplo en Bergara, donde no creo que el 90% de la población sea ajena a Bildu. Sin embargo, si se visita hoy esa población se verá que, por lo menos ese porcentaje, está contra él. Esto deja a mi entender bien claro que es la dirección de Bildu la que ordena la implantación de este sistema y los alcalde y concejales pertenecientes a ese partido la obedecen y así nos va en los pueblos afectados".

Alkatea: "Nik bakarrik erran, José Luisek ongi erran duen bezala, datu tekniko eta ekonomikoetan oinarritu garela erabaki hau hartzeko. Eta lehen aipatu bezala, emaitza berdintsuak edo hobeak lortu ditzakeen bertze edozein sistema aztertzeko prest gaude".

Alcalde: "Yo únicamente decir que, como José Luis ha dicho bien, nos hemos basado en datos técnicos y económicos para adoptar este acuerdo. Y como antes he citado, estamos dispuestos a examinar cualquier otro sistema que pueda lograr resultados parecidos o mejores".

Behin eztabaida amaitutakoan, bozketa egin da. EAJ/PNVk aurkezturiko proposamenaren alde eman dute botoa talde horretako bortz zinegotziek. Kontra ematen dute Bilduko sei zinegotziek. Beraz, proposamena ez da aintzat hartu.

Una vez concluido el debate se procede a la votación. Dan su voto a favor de la propuesta presentada por EAJ/PNV los cinco concejales de esa formación. Votan en contra los seis concejales de Bildu. Por lo tanto, la propuesta queda rechazada.

6 – AURREKONTUAREN ALDAKETA. HASIERAKO ONESPENA (7/2012 ESPEDIENTEA).

Abenduaren 4an kontu-hartzaileak eginiko txosten batean, adierazten du beharrezkoa dela transferentzia bat egitea 2012. urterako Udalaren aurrekontuan.

Hain zuzen ere, 91.831,08 € dira, futbol-zelaiko belar artifiziala aldatzeari zuzenduak.

Aipaturiko txostenean adierazitakoa

6 – APROBACIÓN INICIAL DE LA MODIFICACIÓN DEL PRESUPUESTO (EXPEDIENTE 7/2012).

En el informe emitido por el interventor con fecha 4 de diciembre, señala la necesidad de realizar una transferencia en el Presupuesto del Ayuntamiento para el año 2012.

Se trata concretamente de 91.831,08 €, destinados a la sustitución de la hierba artificial del campo de fútbol.

A la vista de lo señalado en el citado

aztertuta, eta kontuan hartuta Nafarroako Toki Administrazioko Foru-Legearen 271. artikuluan ezarritakoa (lege hori Nafarroako toki-araubidea eguneratzeko 11/2004 Foru-Legeak aldatu zuen), Udalbatzak, aho batez honako hau erabaki du:

1.) Hasiera batean onestea aurrekontua aldatzeko 7/2012 espedientea.

2.) Espedientea hamabortz egun baliodunean jendaurrean paratzea, aldez aitzinetik Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta Herriko Etxeko iragarkien taulan iragarki bana paratuta, herritarrek edo interesdunek aztertu ahal dezaten eta egoki iruditzen zaizkien erreklamazioak egin ditzaten.

informe y teniendo en cuenta lo establecido por el artículo 271 de la Ley Foral de Administración Local de Navarra (modificada por la Ley Foral 11/2004, para la actualización del régimen local de Navarra), el Pleno acuerda por unanimidad:

1º) Dar su aprobación inicial al expediente de modificación presupuestaria 7/2012.

2º) Someterlo a exposición pública, por periodo de quince días hábiles, previo anuncio en el Boletín Oficial de Navarra y en el tablón de anuncios del Ayuntamiento, a fin de que los vecinos o interesados puedan examinarlo y formular las reclamaciones que estimen oportunas.

7 – AURREKONTUAREN ALDAKETA. HASIERAKO ONESPENA (8/2012 ESPEDIENTEA).

Abenduaren 18an kontu-hartzaileak eginiko txosten batean, adierazten du beharrezkoa dela transferentzia bat egitea 2012. urterako Udalaren aurrekontuan.

Hain zuzen ere, 30.000 € dira, biomasa instalazioak handitzeari zuzenduak.

Aipaturiko txostenean adierazitakoa aztertuta, eta kontuan hartuta Nafarroako Toki Administrazioko Foru-Legearen 271. artikuluan ezarritakoa (lege hori Nafarroako toki-araubidea eguneratzeko 11/2004 Foru-Legeak aldatu zuen), Udalbatzak, aho batez honako hau erabaki du:

1.) Hasiera batean onestea aurrekontua aldatzeko 8/2012 espedientea.

2.) Espedientea hamabortz egun

7 – APROBACIÓN INICIAL DE LA MODIFICACIÓN DEL PRESUPUESTO (EXPEDIENTE 8/2012)

En el informe emitido por el interventor con fecha 18 de diciembre, señala la necesidad de realizar una transferencia en el Presupuesto del Ayuntamiento para el año 2012.

Se trata concretamente de 30.000 €, destinados a la ampliación de las instalaciones de biomasa.

A la vista de lo señalado en el citado informe y teniendo en cuenta lo establecido por el artículo 271 de la Ley Foral de Administración Local de Navarra (modificada por la Ley Foral 11/2004, para la actualización del régimen local de Navarra), el Pleno acuerda por unanimidad:

1º) Dar su aprobación inicial al expediente de modificación presupuestaria 8/2012.

2º) Someterlo a exposición pública, por

baliodunean jendaurrean paratzea, aldez aitzinetik Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta Herriko Etxeko iragarkien taulan iragarki bana paratuta, herritarrek edo interesdunek aztertu ahal dezaten eta egoki iruditzen zaizkien erreklamazioak egin ditzaten.

periodo de quince días hábiles, previo anuncio en el Boletín Oficial de Navarra y en el tablón de anuncios del Ayuntamiento, a fin de que los vecinos o interesados puedan examinarlo y formular las reclamaciones que estimen oportunas.

8 – AURREKONTUAREN ALDAKETA. HASIERAKO ONESPENA (9/2012 ESPEDIENTEA).

Abenduaren 18an, kontu-hartzaileak eginiko txosten batean, adierazten du beharrezkoa dela transferentzia bat egitea 2012. urterako Udalaren aurrekontuan.

Hain zuzen ere, 24.000 € dira, Alondegiko eraikinaren teilatua berritzeari zuzenduak.

Aipaturiko txostenean adierazitakoa aztertuta, eta kontuan hartuta Nafarroako Toki Administrazioko Foru-Legearen 271. artikuluan ezarritakoa (lege hori Nafarroako toki-araubidea eguneratzeko 11/2004 Foru-Legeak aldatu zuen), Udalbatzak, aho batez honako hau erabaki du:

1.) Hasiera batean onestea aurrekontua aldatzeko 9/2012 espedientea.

2.) Espedientea hamabortz egun baliodunean jendaurrean paratzea, aldez aitzinetik Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta Herriko Etxeko iragarkien taulan iragarki bana paratuta, herritarrek edo interesdunek aztertu ahal dezaten eta egoki iruditzen zaizkien erreklamazioak egin ditzaten.

8 – APROBACIÓN INICIAL DE LA MODIFICACIÓN DEL PRESUPUESTO (EXPEDIENTE 9/2012)

En el informe emitido por el interventor con fecha 18 de diciembre, señala la necesidad de realizar una transferencia en el Presupuesto del Ayuntamiento para el año 2012.

Se trata concretamente de 24.000 €, destinados a la renovación del tejado del edificio de la Alhóndiga.

A la vista de lo señalado en el citado informe y teniendo en cuenta lo establecido por el artículo 271 de la Ley Foral de Administración Local de Navarra (modificada por la Ley Foral 11/2004, para la actualización del régimen local de Navarra), el Pleno acuerda por unanimidad:

1º) Dar su aprobación inicial al expediente de modificación presupuestaria 9/2012.

2º) Someterlo a exposición pública, por periodo de quince días hábiles, previo anuncio en el Boletín Oficial de Navarra y en el tablón de anuncios del Ayuntamiento, a fin de que los vecinos o interesados puedan examinarlo y formular las reclamaciones que estimen oportunas.

9 – BIDASOAKO BIDE BERDEAK UKITUTAKO ONDASUNAK ERABILTZEKO

9 – CONVENIO PARA LA UTILIZACIÓN DE LOS BIENES AFECTADOS

HITZARMENA.

2012ko azaroaren 27an jaso zen (3.114. sarrera Udaleko Erregistro Orokorrean), garai bateko Bidasoako trenbidearen ibilbidea egokitzeko proiektuak ukitutako ondasunak eta eskubideak ustiatzeko eta erabilpena uzteko hitzarmenaren eredua, Endarlatsa-Doneztebe tartean, bide berdea gisa erabiltzeko.

Aipatu proiektu hori Bertizko Partzuergo Turistikoak sustatu du eta eranskin bat dauka eragindako lursailekin.

Udaleko Mendi Batzordeak espedientea aldez aurretik aztertu du.

Hori dena ikusita, Osoko Bilkurak, aho batez erabaki du:

1 – Aipatu hitzarmena onartzea.

2 – Erabaki honen berri ematea Bertizko Partzuergo Turistikoari.

POR LA VÍA VERDE DEL BIDASOA.

Con fecha 27 de noviembre de 2012 (entrada nº 3.114 en el Registro General del Ayuntamiento), se recibió el modelo de convenio para la cesión del uso y explotación de los bienes y derechos afectados por el proyecto de adecuación del trazado del antiguo ferrocarril del Bidasoa, en el tramo Erdarlatsa-Doneztebe, para su utilización como vía verde.

El citado proyecto está promovido por el Consorcio Turístico de Bértiz y comprende un anexo con las fincas afectadas.

El expediente ha sido previamente examinado por la Comisión de Montes del Ayuntamiento.

A la vista de todo ello, el Pleno acuerda por unanimidad:

1º) Aprobar el citado convenio.

2º) Que se notifique el presente acuerdo al Consorcio Turístico de Bértiz.

10 – UDAL LANGILEEN OSAGARRIA.

Lesakako Udaleko Osoko Bilkurak, 2012ko irailaren 7an eginiko bileran, erabateko arbuiatzea erakutsi zien Espainiako Gobernuak 2012ko uztailaren 13ko Ministro Kontseiluan onartu zituen "doikuntza neurriei" eta erabaki zuen eguberriko aparteko ordainsaria ordaintzea udal langileei.

Gobernuak Nafarroan duen ordezkariak, Udal honetan abenduaren 21ean jaso zen posta elektroniko baten bitartez (3.337. sarrera Erregistro

10 – COMPLEMENTO DE LOS EMPLEADOS MUNICIPALES.

El Pleno del Ayuntamiento de Lesaka, en sesión celebrada el día 7 de septiembre de 2012, mostró su rechazo a las "medidas de ajuste" aprobadas por el Gobierno de España en el Consejo de Ministros celebrado el día 13 de julio de 2012 y acordó abonar la paga extra de navidad a los empleados municipales.

La delegada del Gobierno en Navarra, mediante un correo electrónico recibido en este Ayuntamiento el día 21 de diciembre (entrada nº

Orokorrean), akordio hori Administrazioarekiko auzien Jurisdikzioaren aitzinean inpugnatzeko aukeraren berri eman ondoren, Udalari eskatu dio zazpi egun baliodunoko epean erabaki hori ezabatzeko.

Bertzalde, Nafarroako Parlamentuak, 2012ko abenduaren 20an eginiko bileran, bi lege onartu ditu, langile publikoen ordainsariei buruzkoak. Hain zuzen ere, gaurko Nafarroako Parlamentuko 114. Aldizkari Ofizialean, argitaratu da *Foru Legea, aldi baterako osagarri pertsonal bat sortzen duena, 2012rako eraginarekin, erosahalmenaren galera dela-eta.*

Hori dena ikusita, Udalaren Osoko bilkurak honako erabaki hauek hartu ditu, aho batez:

1 – Gobernuko Ordezkaritzaren errekerimenduarekin bat, 2012ko irailaren 7ko Udaleko Osoko bilkuraren erabakia ezabatzea, udal langileei eguberritako aparteko ordainsaria pagatzeari buruzkoa.

2 – Aipatu diren Foru-Legeetan ezarrita dauden moduan, langileei osagarri bat ordaintzea 2012ko ekainean kobraturiko aparteko ordainsariaren zenbatekoaren baliokidea.

3 – Baldin eta aitzinekoa ezin baldin bada aurrera eraman, Alkatetzari eskumena ematea 2013ko ekaineko "extra" ilbeltzako lehen egunetara aitzintzeko.

11 – EUSKAL PRESOEI BURUZKO ERABAKIA.

3.337 en el Registro General), tras indicar la posibilidad de impugnar dicho acuerdo ante la Jurisdicción Contencioso-Administrativa, ha requerido al Ayuntamiento para que lo anule en el plazo de siete días hábiles.

Por otra parte, el Parlamento de Navarra, en sesión celebrada el día 20 de diciembre de 2012, ha aprobado dos leyes relativas a las retribuciones de los empleados públicos. Concretamente en el Boletín Oficial del Parlamento de Navarra nº 114, de fecha de hoy, se ha publicado la *Ley Foral por la que se crea, con efectos para el año 2012, un complemento personal transitorio por pérdida del poder adquisitivo.*

A la vista de todo ello, el Pleno del Ayuntamiento adopta los siguientes acuerdos por unanimidad:

1º) Conforme al requerimiento de la Delegación del Gobierno, anular el acuerdo del Pleno del Ayuntamiento de fecha 7 de septiembre de 2012, sobre abono de la paga extra de navidad a los empleados municipales.

2º) Que, en los términos establecidos en las citadas leyes forales, se pague a los mismos un complemento equivalente al importe de la paga extra cobrada el mes de junio de 2012.

3º) En caso de que esto no pudiera llevarse a cabo, facultar a la Alcaldía para que adelante la extra de junio de 2013 a los primeros días de enero.

11 – ACUERDO SOBRE LOS PRESOS VASCOS

Espedientean ageri da 2012/12/17an jasotako akordio-proposamena (3.259. sarrera Udaleko Erregistro Orokorrean).

Alkateak adierazi du hainbat zuzenketa egin behar direla testuan. Horiek egin ondotik, akordio-proposamenak zera dio:

1 – Euskal Presoak Euskal Herriratzea.

2 - Gaixotasun larriak dituzten presoak libre uztea.

3 - Espetxe zigorren luzatzearekin amaitu eta "de facto" bizi osorako espetxe zigorra suposatzen duten neurrien derogazioa.

4 – Pertsona bezala dagozkien giza eskubide guzien errespetua.

Hori ikusita eta aldarrikapen hauei bultzada bat eman eta bide honetan frantziar nahiz espainiar gobernuei urratsak eskatzeko mobilizazioetan parte hartzera deitzen du Udal honek. Horren harira, Udal honek urtarrilaren 12an Herrirak Bilbon deitu duen Manifestazio handiarekin bat egiten du eta dei egiten die herritarrei bertan parte hartzeko.

Gai honen inguruan, Jose Luis Echegaray zinegotzi jaunak zera dio: "Nahiz eta ados egon mozioarekin lau puntuekin, guk ezin dugu hori onartu idatzita dagoen moduan. Bilbon, ilbeltzaren 12an eginen den manifestazio handiari dagokionez, iruditzen zaigu lesakarrak dagoeneko nahiko informatuak daudela eta badakitela nora joan behar duten eta nora ez, Udalak gomendiorik eman gabe.

Consta en el expediente la propuesta de acuerdo recibida el día 17/12/2012 (entrada nº 3.259 en el Registro General del Ayuntamiento).

El alcalde indica que es preciso introducir algunas correcciones en el texto. Tras las mismas, la propuesta de acuerdo es la siguiente:

1 - Traer a Euskal Herria a todos los presos y presas vascas.

2 - Dejar libres a los presos y presas con enfermedades graves.

3 - Terminar con la prolongación de las condenas y derogar las medidas que conllevan la cadena perpetua.

4 - Respetar todos los derechos humanos que les corresponden como personas.

A la vista de ello y con el fin de impulsar esta reivindicación y pedir a los estados español y francés que den pasos, este Ayuntamiento anima a participar en las movilizaciones. En relación a ello, este Ayuntamiento se adhiere a la manifestación masiva convocada por Herrira para el 12 de enero en las calles de Bilbao y convoca a todos los vecinos para que participen en la misma.

En relación a este asunto el concejal don José Luis Echegaray dice: "A pesar de estar de acuerdo con los cuatro puntos de la moción nosotros no podemos apoyar la misma según está redactada. En cuanto a la masiva manifestación que se llevará a cabo el día 12 de enero en Bilbao, consideramos que los lesakarras ya están lo suficientemente informados y saben a donde tienen que acudir y donde no, sin que sea el Ayuntamiento quien se lo recomiende.

Azken bilkuran erran genuen bezala, garbi dagoenez mozioak ez dituzuela Lesakan idazten, guttienez plenora aurkeztu baino lehen leitu egin beharko zenituzkete eta gure Udalera egokitu.

Como ya dijimos en el último pleno, ante la evidencia de que no escribís las mociones en Lesaka, al menos lo que podíais hacer, es leerlas antes de presentar a pleno y adecuarlas a nuestro Ayuntamiento.

Beraz, mozioaren alde emanen dugu botoa, haren azken puntua ezabatzen bada.

Por lo tanto votaremos a favor de la moción si se elimina el último punto de la misma".

Ondoren, eztabaida izan da eta bertan parte hartu dute alkate jaunak eta Flores eta Echegaray zinegotziak. Debatea amaitutakoan, alkate jaunak adierazi du bi blokeak bereiz bozkatuko direla.

A continuación de produce un debate en el que interviene el señor alcalde y los concejales Flores y Echegaray. Finalizado el mismo el señor alcalde indica que se votarán ambos bloques por separado.

Horrela, Osoko bilkurak onartu ditu, aho batez, proposamenaren lehenbiziko lau puntuak.

De esta forma el Pleno aprueba, por unanimidad, los cuatro primeros puntos de la propuesta.

Ilbeltzaren 12ko manifestaziorako deialdiari dagokionez, horren alde eman dute botoa Bilduko sei zinegotziek, eta kontra EAJ/PNVko bortzek. Beraz Lesakako Udalak Bilbon ilbeltzaren 12an burutuko den manifestazioan parte hartzera animatzea ere onartu da.

Por lo que respecta a la convocatoria para la manifestación del día 12 de enero, votan a favor de la misma los seis concejales de Bildu, haciéndolo en contra los cinco de EAJ/PNV. Por ello, queda también aprobado que el Ayuntamiento de Lesaka anime a participar en la manifestación a celebrar en Bilbao el 12 de enero.

12 – PALESTINARI BURUZKO AKORDIOA.

12 – ACUERDO SOBRE PALESTINA.

Espedientean ageri da 2012/12/10ean jasotako akordio-proposamena (3.201. sarrera Udaleko Erregistro Orokorrean). Alkateak adierazi du hainbat zuzenketa sartu behar direla testuan. Horiek sartuta, akordio-proposamenak honako hau dio:

Consta en el expediente la propuesta de acuerdo recibida el día 10/12/2012 (entrada nº 3.201 en el Registro General del Ayuntamiento). El alcalde indica que es preciso introducir algunas correcciones en el texto. Tras las mismas, la propuesta de acuerdo es la siguiente:

Lesakako Udalak, 2012ko azaroaren 29an, Palestinar Agintaritza Nazionalak, New York-en,

El Ayuntamiento de Lesaka, en el contexto en la que con fecha 29 de noviembre de 2012, la

Nazio Batuetako Erakundearen Asanblada Orokorrean, obserbatzaile statusa izanen duen Palestinar Estatu aitorpena eskatu duen honetan, zera adierazten du:

1-. Erakunde honek eskaera horrekin bat egin eta Palestinar Estatua errekonozitzen duela, Palestinar herriaren borondate nazionalaren ordezkari gisa nazioarteko herrien eta estatuen kontzertuan. Erabaki hau, Ekialde Hurbileko gatazka hau modu elkarrizketatu eta baketsuan konpontzen lagunduko duen pausu bat da gainera.

2 -. Hori dela eta bere jarduera instituzionalean Palestinar agintaritzarekin erakunde honek izan dezakeen edozein mailatako harremanetan Estatu subirau status hau izango duela gidari.

3 -. Palestinar herriak bere autodeterminazio osoaren aldeko borrokarekiko elkartasuna erakutsi nahi dugu.

4.- Palestinar herriaren aurka burutzen den okupazio ilegalarekin eta zapalketarekin amaitu dadin eskaera berresten duela. Israeleko estatuak azken asteotan burutu dituen eraso militarrak nazioarteko legediaren urraketa eta krimen gisa epaituak izan daitezen galdatzen dugu.

5.- Erakunde honek Palestinar Agintaritza Nazionalari hartutako erabakiaren berri emango dio, agintaritza hau zorionduz.

Horri buruz, José Luis Echegaray zinegotzi jaunak adierazi du eskatu behar zuela zuzenketa horiek sartzeko eta ados daudela testu berriarekin. Ondoren, eta akordio-proposamenei dagokienez,

Autoridad Nacional Palestina ha hecho la solicitud en la Asamblea General de las Naciones Unidas, en Nueva York, de considerar a Palestina en un Estado observador, declara lo siguiente:

1 - Esta institución declara que hace suya la petición y reconoce al Estado Palestino como representante de la voluntad nacional del pueblo Palestino en el concierto internacional de pueblos y estados. Esta decisión, es además, un paso para la solución del conflicto en un modo pacífico y dialogado.

2 - En consecuencia, todo tipo de relación que pueda tener en su actividad institucional esta entidad con la Autoridad Palestina, tendrá en cuenta esta status de estado soberano.

3 - Queremos mostrar nuestra solidaridad con la lucha del pueblo palestino por su plena autodeterminación.

4 - Que renueva su solicitud para que finalice la ocupación ilegal y el opresión que se lleva a cabo contra el pueblo palestino. Exigimos que los ataques militares que el estado de Israel ha llevado a cabo durante las últimas semanas, sean juzgados como infracciones de la legalidad internacional y crímenes.

5 - Esta entidad pondrá en conocimiento de la Autoridad Nacional Palestina los acuerdos adoptados y felicitará a esa Autoridad.

Al respecto, el concejal don José Luis Echegaray indica que iba a pedir que se introdujeran esas correcciones y que están conformes con el nuevo texto. A continuación, señala respecto a las

zera dio: "Eskatuko nuke hemendik aurrera, tramitera pasatu aurretik, konpletatuak izan daitezela ". Adierazi du ez dela ez legala ezta egokia ere, bat ematea eta geroago zuzenketek eragitea, eurek jakin gabe, eta gaineratu du: "Hemendik aurrera ez ditugu gehiago onartuko horrela ailegatzen diren mozioak, ez anagrama, ez data, ez sinadurarik gabe (ez pertsonarena ez kolektiboarena), hauek biok eman zaizkigun bezala".

Alkate jaunak erantzun du: "Kontuan hartuko dugu José Luisek adierazitakoa".

Ondoren, aho batez onartu da proposamena.

propuestas de acuerdo: "Pediría que, de aquí en adelante, sean completadas antes de pasar a trámite". Señala que no es legal ni adecuado que les entreguen una y posteriormente sufra correcciones, sin su conocimiento y añade: "Por ello no apoyaremos más a las mociones que lleguen así, sin anagrama, ni fecha, ni firma (ni personal ni colectiva) como se nos han dado estas dos".

El señor alcalde responde: "Tendremos en cuenta lo indicado por José Luis".

Seguidamente la propuesta es aprobada por unanimidad.

13 - ALKATETZATEN EBAZPENEN BERRI EMATEA.

Zinegotzi guziei pasatu zaie posta elektronikoz azken ohiko osoko bilkuratik gaur arte Alkatetzak emaniko ebazpenen zerrenda (473.etik 498.era, biak barne).

13 - CONOCIMIENTO DE LAS RESOLUCIONES DE LA ALCALDÍA

Se ha pasado a todos los concejales, mediante correo electrónico, la relación de las resoluciones adoptadas por la Alcaldía desde la última sesión hasta el día de hoy (números 473 a 498, ambos inclusive).

Ondoren eta Toki-Entitateen Antolamendu, Funtzionamendu eta Erregimen Juridikoari buruzko Erregelamenduaren 91.4 artikuluak xedatutakoaren arabera, alkate jaunak galdetu du ea talde politikoren batek premiazko arrazoiak direla-eta Udalbatzak eztabaidatzea nahi duen aferarik ote duen, deialdiarekin batera zihoan gai-zerrendan ez zegoena eta "eskari-galderak" puntuan sartzerik ez duena.

Ez da inolako gairik planteatu.

Seguidamente y conforme a lo establecido por el artículo 91.4 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales, el señor alcalde pregunta si algún grupo político desea someter a la consideración del Pleno, por razones de urgencia, algún asunto no comprendido en el orden del día que acompañaba a la convocatoria y que no tenga cabida en el punto de ruegos y preguntas.

No se plantea ninguna cuestión.

14 - OSOKO BILKURAKO KONTROL-JARDUERA. ESKARI-GALDERAK.

José Luis Echegaray zinegotzi jaunak adierazi du galdera bat egin nahi duela: "Abuztuan gauzatu zen Lesakako **Mastegi futbol-zelaiko belar artifiziala aldatzeko obra.** Kontuan hartuta, proiektuaren eta haren lehiaketaren alde eztabaidagarrienetariko bat belar artifizial zaharraren birziklajea zela eta hau izanik aipatu lehiaketan parte hartu zuten enpresek ikusten zuten arazo garrantzitsuenetako bat, gustatuko litzaiguke jakitea zergatik dauden oraindik belar artifizial horren roiloak Lesakako karriketan. Gustatuko litzaiguke jakitea nork agindu zuen belar hori ez birziklatzeko. Gustatuko litzaiguke jakitea kontratistak zenbat merkatu zuen belarra ez birziklatzeagatik, izanda, erran dugun bezala, aurkitu zuen arazo garrantzitsuenetako bat, eta azkenik jakin nahiko genuke zein helburu bilatzen zen belar zaharra geldituta eta horrek Udalari edo gai horretan inplikaturiko pertsonaren bati zein onurak ematen dizkion".

Alkate jaunak erantzun du: "Obra hauek Beti Gazten bidez egin dira, nahiz eta Udalarekin elkarlanean izan. Beraiekin kontaktuan jartzeko konpromisoa hartzen dut, beraiekin gai hauek argitzeko".

Ondoren eztabaida izan da, eta hartan parte hartu dute Echegaray, Flores, Txoperena eta del Río zinegotziek.

14 - ACTIVIDAD DE CONTROL DEL PLENO. RUEGOS Y PREGUNTAS.

El concejal don José Luis Echegaray indica que desea formular una pregunta: "En el mes de agosto se realizó la obra de **cambio de hierba artificial en el campo de fútbol Mastegi**, de Lesaka. Teniendo en cuenta que uno de los temas más controvertidos del proyecto y del concurso del mismo era el reciclaje de la hierba artificial vieja y siendo éste uno de los problemas más importantes con el que se encontraban las empresas que participaron en dicho concurso, nos gustaría saber porqué sigue habiendo rollos de dicha hierba artificial tirados por las calles de Lesaka. Nos gustaría saber quien dio la orden de que no se reciclase dicha hierba. Nos gustaría saber que rebaja hizo el contratista por no reciclar la hierba siendo, como hemos dicho, uno de los problemas más importantes con el que se encontraba y finalmente, quisiéramos saber el objetivo perseguido quedándose con la vieja hierba y los beneficios que esto aporta al Ayuntamiento o a alguna persona implicada en el tema".

Responde el señor alcalde: "Estas obras se han realizado a través de Beti Gazte, pese a serlo en colaboración con el Ayuntamiento. Adopto el compromiso de ponerme en contacto con ellos, para aclarar estos asuntos juntamente con ellos".

Seguidamente se produce un debate en el que intervienen los concejales Echegaray, Flores, Txoperena y del Río.

Aipaturiko egunaren ilunabarreko zortziak eta hamasei minutu direla, eta, eztabaidatzeko gai gehiago ez dagoenez, alkate jaunak akabatutzat eman du bilera. Nik, idazkariak, egiaztatu egiten dut.

Siendo las veinte horas y dieciséis minutos del día de la fecha y no habiendo más asuntos que tratar, el señor alcalde da por finalizada la sesión. De todo ello yo, como secretario, certifico.